



Decreto 85

PROMULGA ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD, 1994 (CÓDIGO NGV 1994) DEL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR (CONVENIO SOLAS)

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES; SUBSECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES



Fecha Publicación: 18-MAY-2021 | Fecha Promulgación: 08-JUL-2020

Tipo Versión: Única De : 18-MAY-2021

Url Corta: <http://bcn.cl/2pfix>

PROMULGA ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD, 1994 (CÓDIGO NGV 1994) DEL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR (CONVENIO SOLAS)

Núm. 85.- Santiago, 8 de julio de 2020.

Vistos:

Los artículos 32, N° 15, y 54, N° 1), inciso cuarto, de la Constitución Política de la República.

Considerando:

Que el Comité de Seguridad Marítima, MSC, de la Organización Marítima Internacional, mediante las resoluciones MSC.423(98), de 15 de junio de 2017, y MSC.438(99), de 24 de mayo de 2018, adoptó enmiendas al Código Internacional de Seguridad para Naves de Gran Velocidad, 1994 (Código NGV 1994), del Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, 1974, (Convenio SOLAS), publicado en el Diario Oficial de 11 de junio de 1980.

Que el referido Código se adoptó por resolución MSC.36(63), de 20 de mayo 1994, del Comité de Seguridad Marítima, publicada en el Diario Oficial de 3 de septiembre de 2015, y tiene carácter obligatorio en virtud de la resolución 1, de 24 de mayo de 1994, publicada igualmente en el Diario Oficial de 17 de abril de 2004.

Que las señaladas enmiendas fueron aceptadas por las Partes, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del aludido Convenio, y entraron en vigor el 1 de enero de 2020, de acuerdo a lo previsto en el artículo VIII b) vii) 2) del mismo Convenio,

Decreto:

Artículo único: Promúlganse las Enmiendas al Código Internacional de Seguridad para Naves de Gran Velocidad, 1994 (Código NGV 1994) del Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, 1974 (Convenio SOLAS), adoptadas por las resoluciones MSC.423(98), de 15 de junio de 2017, y MSC.438(99), de 24 de mayo de 2018, del Comité de Seguridad Marítima, MSC, de la Organización Marítima Internacional; cúmplanse y publíquese copia autorizada de sus textos en el Diario Oficial.

Anótese, tómese razón, regístrese y publíquese.- SEBASTIÁN PIÑERA
ECHENIQUE, Presidente de la República de Chile.- Teodoro Ribera Neumann, Ministro de

Relaciones Exteriores.

Lo que transcribo a US. para su conocimiento.- José Avaria Garibaldi, Director General Administrativo.

RESOLUCIÓN MSC.423(98)
(adoptada el 15 de junio de 2017)

ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD, 1994 (CÓDIGO NGV 1994)

El Comité de Seguridad Marítima,

Recordando el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

Tomando nota de la resolución MSC.36(63), mediante la cual adoptó el Código Internacional de Seguridad para Navas de Gran Velocidad, 1994 ("el Código NGV 1994"), que ha adquirido carácter obligatorio en virtud del Capítulo X del Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, 1974 ("el Convenio"),

Tomando nota también del artículo VIII b) y de la regla X/1.1 del Convenio relativos al procedimiento de enmienda del Código NGV 1994,

Habiendo examinado, en su 98º período de sesiones, las enmiendas al Código NGV 1994 propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1. Adopta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Código NGV 1994 cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2. Dispone, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2019, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50% del arqueo bruto de la flota mercante mundial hayan notificado que recusan las enmiendas;

3. Invita a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2020, una vez aceptadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 supra;

4. Pide al Secretario General que, a los efectos del artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5. Pide También al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO
ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD, 1994 (CÓDIGO NGV 1994)

CAPÍTULO 8

Dispositivos y medios de salvamento

8.10 Embarcaciones de supervivencia y botes de rescate

1. Se sustituyen los párrafos 8.10.1.5 y 8.10.1.6 por los siguientes:

".5 no obstante lo prescrito en .4 supra, las naves deberán llevar un número suficiente de botes de rescate para que, al disponer lo necesario para que todas las personas que la nave esté autorizada a transportar la abandonen, se garantice que:

- .5.1 cada bote de rescate no tenga que concentrar más de nueve de las balsas salvavidas provistas de conformidad con 8.10.1.1; o
- .5.2 si a juicio de la Administración los botes salvavidas pueden remolcar un par de balsas salvavidas simultáneamente, cada bote de rescate no tenga que concentrar más de 12 de las balsas salvavidas provistas de conformidad con 8.10.1.1; y
- .5.3 la nave pueda evacuarse en el tiempo especificado en 4.8.
- .6 las naves de eslora inferior a 20 m podrán estar exentas de la obligación de llevar un bote de rescate siempre que cumplan todas las prescripciones siguientes:
 - .6.1 la nave dispone de medios que permiten recoger del agua a una persona que necesite ayuda en una posición horizontal o casi horizontal;
 - .6.2 la recogida de una persona que necesita ayuda se puede observar desde el puente de navegación; y
 - .6.3 la nave es lo suficientemente maniobrable como para aproximarse y recoger a las personas en las peores condiciones previstas."

RESOLUCIÓN MSC.438(99)
(adoptada el 24 de mayo de 2018)

ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD, 1994 (CÓDIGO NGV 1994)

El Comité de Seguridad Marítima,

Recordando el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

Recordando también la resolución MSC.38(63), mediante la cual adoptó el Código internacional de seguridad para naves de gran velocidad, 1994 ("el Código NGV 1994"), que ha adquirido carácter obligatorio en virtud del Capítulo X del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974 ("el Convenio"),

Recordando asimismo el artículo VIII b) y la regla X/1.1 del Convenio, relativos al procedimiento para enmendar el Código NGV 1994,

Habiendo examinado, en su 99º período de sesiones, las enmiendas al Código NGV 1994 propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1. Adopta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Código NGV 1994 cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;
2. Dispone, de conformidad con lo estipulado en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2019, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio, o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50% del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado que recusan las enmiendas;
3. Invita a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del mismo, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2020, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;
4. Pide al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;
5. Pide también al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO
ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD,
1994 (CÓDIGO NGV 1994)

CAPÍTULO 14
Radiocomunicaciones

14.2 Expresiones y definiciones

1. En el párrafo 14.2.1, se añade el siguiente nuevo apartado .16 a continuación del apartado .15 actual:

".16 Servicio móvil por satélite reconocido: todo servicio que funciona mediante un sistema por satélite y que está reconocido por la Organización para su uso en el Sistema mundial de socorro y seguridad marítimos (SMSSM)."

14.6 Equipo radioeléctrico: cuestiones generales

2. En el párrafo 14.6.1, se enmienda el apartado .5 actual de modo que diga lo siguiente:

".5 una instalación radioeléctrica para la recepción de información sobre seguridad marítima por un sistema de llamada Intensificada a grupos de un servicio móvil por satélite reconocido, si la nave se dedica a efectuar viajes en las zonas marítimas A1, A2 o A3 en las que, sin embargo, no se preste un servicio internacional NAVTEX. No obstante, las naves dedicadas exclusivamente a efectuar viajes en zonas en las que se preste un servicio de información sobre seguridad marítima por telegrafía de impresión directa en ondas decamétricas, y que lleven instalado equipo capaz de recibir tal servicio, podrán quedar exentas del cumplimiento de esta prescripción."

3. En el párrafo 14.6.1, se enmienda el apartado .6.1 actual de modo que diga lo siguiente:

".6.1 sea apta para transmitir un alerta de socorro a través del servicio de satélites de órbita polar que opera en la banda de 406 MHz;"

14.7 Equipo radioeléctrico: zona marítima A1

4. En el párrafo 14.7.1, se enmienda el apartado .5 actual de modo que diga lo siguiente:

".5 a través de un servicio móvil por satélite reconocido: esta prescripción se puede satisfacer mediante:

.5.1 una estación terrena de buque; o

.5.2 la RLS por satélite prescrita en 14.8.1.6, bien instalándola próxima al puesto habitual de gobierno de la nave, bien teleactivándola desde el mismo."

14.8 Equipo radioeléctrico: zonas marítimas A1 y A2

5. En el párrafo 14.8.1, se enmienda el apartado .3.3 actual de modo que diga lo siguiente:

".3.3 a través de un servicio móvil por satélite reconocido por una estación terrena de buque:"

6. En el párrafo 14.8.3, se enmienda el apartado .2 actual de modo que diga lo siguiente:

".2 una estación terrena de buque de un servicio móvil por satélite reconocido."

14.9 Equipo radioeléctrico: zonas marítimas A1, A2 y A3.

7. En el párrafo 14.9.1, se enmienda el encabezamiento del apartado .1 actual de modo que diga lo siguiente:

".1 una estación terrena de buque de un servicio móvil por satélite reconocido que pueda:"

8. En el párrafo 14.9.1, se enmienda el apartado .4.3 actual de modo que diga lo siguiente:

".4.3 a través de un servicio móvil por satélite reconocido por una estación terrena de buque adicional."

9. En el párrafo 14.9.2, se enmienda el apartado .3.2 actual de modo que diga lo siguiente:

".3.2 a través de un servicio móvil por satélite reconocido por una estación terrena de buque; y".

14.11 Servicios de escucha

10. En el párrafo 14.11.1, se enmienda el apartado .4 actual de modo que diga lo siguiente:

".4 de los alertas de socorro costera-buque por satélite si la nave, de conformidad con las prescripciones de 14.9.1.1, está equipada con una estación terrena de buque de un servicio móvil por satélite reconocido."

14.12 Fuentes de energía

11. En el párrafo 14.12.2. se suprimen las palabras "de Inmarsat" de la segunda frase.

تعديلات عام 2018 على المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 1994
(مدونة HSC لعام 1994)

(القرار MSC.438(99))

1994 年国际高速船安全规则
(1994 年高速船规则)
2018 年修正案

(第 MSC.438(99)号决议)

2018 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR
HIGH-SPEED CRAFT, 1994 (1994 HSC CODE)

(Resolution MSC.438(99))

AMENDEMENTS DE 2018 AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES DE SÉCURITÉ
APPLICABLES AUX ENGIN À GRANDE VITESSE, 1994
(RECUEIL HSC DE 1994)

(Résolution MSC.438(99))

ПОПРАВКИ 2018 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ БЕЗОПАСНОСТИ
ВЫСОКОСКОРОСТНЫХ СУДОВ 1994 ГОДА (КОДЕКС ВС 1994 ГОДА)

(Резолюция MSC.438(99))

ENMIENDAS DE 2018 AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA
NAVES DE GRAN VELOCIDAD, 1994 (CÓDIGO NGV 1994)

(Resolución MSC.438(99))

القرار (MSC.438(99))
(المعتمد في 24 أيار/مايو 2018)

تعديلات على المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 1994
(مدونة HSC لعام 1994)

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تشير أيضاً إلى القرار MSC.36(63) الذي اعتمدت بموجبه المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 1994 (”مدونة HSC لعام 1994“) ، والتي أصبحت إلزامية بمقتضى الفصل X من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 (”الاتفاقية“) ،

وإذ تشير كذلك إلى المادة VIII(ب) واللائحة 1.1/X من الاتفاقية بشأن إجراءات تعديل مدونة HSC لعام 1994 ،

وقد نظرت ، في دورتها التاسعة والتسعين ، في تعديلات على مدونة HSC لعام 1994 اقترحت وعُممت بموجب المادة VIII(ب)(i) من الاتفاقية ،

1 تعتمد ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، التعديلات على مدونة HSC لعام 1994 التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر ، بموجب المادة VIII(ب)(vi)(2)(ب) من الاتفاقية ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 تموز/يوليو 2019 ما لم يتم ، قبل ذلك التاريخ ، أكثر من ثلث الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية أو حكومات متعاقدة تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50 % من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بالإبلاغ عن اعتراضاتها على التعديلات ؛

3 تدعو الحكومات المتعاقدة إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات ستدخل حيّز التنفيذ ، بموجب المادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية ، في 1 كانون الثاني/يناير 2020 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة VIII(ب)(v) من الاتفاقية ، أن يُرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يُرسل نسخاً من هذا القرار ومرفقه إلى أعضاء المنظمة من غير الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية .

مرفق

تعديلات على المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 1994 (مدونة HSC لعام 1994)

الفصل 14 الاتصالات الراديوية

البند 2.14 - المصطلحات والتعريفات

1 في الفقرة 1.2.14 ، تُضاف الفقرة الفرعية 16. الجديدة أدناه بعد الفقرة الفرعية الحالية 15. :

”16. الخدمة الساتلية/النقالة/المعتمدة هي أي خدمة تعمل عبر نظام ساتلي وتتعرف بها المنظمة ، لاستخدامها في النظام العالمي للاستغاثة والسلامة البحرية (نظام GMDSS) .“

البند 6.14 - المعدات الراديوية : عموميات

2 في الفقرة 1.6.14 ، تُعدّل الفقرة الفرعية الحالية 5 لتصبح على النحو التالي :

”5. مرفق راديوي لاستقبال المعلومات عن السلامة البحرية الصادرة عن خدمة ساتلية نقالة معتمدة للنداء الجماعي المعزز ، إذا كان المركب يقوم برحلات في المنطقة البحرية A1 أو A2 أو A3 ولكن لا تتوفر فيها خدمة NAVTEX الدولية . على أنه يجوز إعفاء المراكب ، التي تقوم حصراً برحلات في مناطق تتوافر لها خدمة المعلومات عن السلامة البحرية القائمة على الإبراق ذي الطبع المباشر والتردد العالي والمجهزة بالمعدات اللازمة لاستقبال هذه الخدمة ، من هذا المتطلب .“

3 في الفقرة 1.6.14 ، تُعدّل الفقرة الفرعية الحالية 1.6 لتصبح على النحو التالي :

”1.6. قدرة على بث إنذار استغاثة عبر خدمة السوائل ذات المدار القطبي التي تعمل على النطاق 406 ميغاهيرتز ؛“ .

البند 7.14 - المعدات الراديوية : المنطقة البحرية A1

4 في الفقرة 1.7.14 ، تُعدّل الفقرة الفرعية الحالية 5 لتصبح على النحو التالي :

”5. عبر خدمة ساتلية نقالة معتمدة ؛ ويتحقق هذا المتطلب من خلال :

1.5. محطة أرضية على السفينة ؛

2.5. أو المنارة الراديوية الساتلية لتحديد الموقع في حالات الطوارئ التي تتطلبها الفقرة 6.1.6.14 وذلك بنصبها بالقرب من الموقع الذي يقاد منه المركب عادةً ، أو بتشغيلها عن بعد انطلاقاً منه .

البند 8.14 - المعدات الراديوية : المنطقتان البحريتان A1 و A2

5 في الفقرة 1.8.14 ، تُعدّل الفقرة الفرعية الحالية 3.3 لتصبح على النحو التالي :

”3.3. عبر محطة أرضية على السفينة تقدّم خدمة ساتلية نقالة معتمدة .“

6 في الفقرة 3.8.14 ، تُعدّل الفقرة الفرعية الحالية 2 لتصبح على النحو التالي :

” 2. محطة أرضية على السفينة تقدّم خدمة ساتلية نقّالة معتمدة .“

البند 9.14 – المعدات الراديوية : المناطق البحرية A1 و A2 و A3

7 في الفقرة 1.9.14 ، تُعدّل الجملة الاستهلالية للفقرة الفرعية الحالية 1 لتصبح على النحو التالي :

” 1. محطة أرضية على السفينة تقدّم خدمة ساتلية نقّالة معتمدة وقادرة على :“

8 في الفقرة 1.9.14 ، تُعدّل الفقرة الفرعية الحالية 3.4 لتصبح على النحو التالي :

” 3.4. عبر خدمة ساتلية نقّالة معتمدة بواسطة محطة أرضية إضافية على السفينة .“

9 في الفقرة 2.9.14 ، تُعدّل الفقرة الفرعية الحالية 2.3 لتصبح على النحو التالي :

” 2.3. عبر محطة أرضية على السفينة تقدّم خدمة ساتلية نقّالة معتمدة ؛“

البند 11.14 – الخفارات

10 في الفقرة 1.11.14 ، تُعدّل الفقرة الفرعية الحالية 4 لتصبح على النحو التالي :

” 4. لإنذارات الاستغاثة الساتلية من اليابسة إلى السفينة ، إذا كان المركب مجهّزاً ، بموجب متطلبات الفقرة 1.1.9.14 ، بمحطة أرضية على السفينة تقدّم خدمة ساتلية نقّالة معتمدة .“

البند 12.14 – مصادر الطاقة

11 في الفقرة 2.12.14 ، تُحذف كلمة ”إنمارسات“ من الجملة الثانية .

مرفق

نموذج شهادة سلامة المراكب العالية السرعة

سجل المعدات من أجل الامتثال لأحكام المدونة الدولية للمراكب العالية السرعة

12 في الجزء 3 ، يُعدّل الوصف الحالي للبند 4.1 ليصبح على النحو التالي :

”محطة أرضية على السفينة تقدّم خدمة ساتلية نقّالة معتمدة“ .

第 MSC.438(99)号决议
(2018年5月24日通过)

1994年国际高速船安全规则
(1994年高速船规则)修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》第28(b)条关于本委员会的职能，

还忆及第MSC.36(63)号决议通过的《1994国际高速船安全规则》(“1994年高速船规则”)，根据《1974年国际海上人命安全公约》(“本公约”)第X章规定，已成为强制性文件，

进一步忆及本公约第VIII(b)条和第X/1.1章关于《1994年高速船规则》的修正程序，

在其第九十九届会议上审议了按本公约第 VIII(b)(i)条提出和分发的《1994年高速船规则》修正案，

- 1 按本公约第VIII(b)(iv)条规定，**通过**本公约的修正案，其文本载于本决议附件；
- 2 按本公约第VIII(b)(vi)(2)(bb)条规定，**决定**该修正案将于2019年7月1日被视为已被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的本公约缔约国政府或拥有商船合计吨位数不少于世界商船总吨数50%的缔约国政府向秘书长通报其反对该修正案；
- 3 **提请**本公约各缔约国政府注意，按本公约第VIII(b)(vii)(2)条规定，该修正案将在按上述2被接受后，于2020年1月1日生效；
- 4 **要求**秘书长按本公约第VIII(b)(v)条规定，将本决议及其附件中的修正案文本的核正无误副本分发给本公约所有缔约国政府；
- 5 **还要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非本公约缔约国的本组织成员。

附件

1994年国际高速船安全规则 (1994年高速船规则)修正案

第 14 章 无线电通信

14.2 术语和定义

1 在第 14.2.1 段中，在现有第.15 分段后新增第.16 分段如下：

“.16 经认可的移动卫星服务系指经国际移动卫星组织认可，可用于全球海上遇险和安全系统的各类卫星服务。”

14.6 无线电设备：总则

2 在第 14.6.1 段中，将现有第.5 分段修订如下：

“.5 如果船舶航行在 A1、A2 或 A3 海区，而该区域又未能提供国际 NAVTEX 业务，一台接收来自经认可的移动卫星服务增强群呼系统的海上安全信息的无线电设备，但是，如果船舶仅航行在使用 HF 直接印字电报提供海上安全信息业务的区域，而该船已配备了能接收这种业务的设备，则可免除本款要求。”

3 在第 14.6.1 段中，将现有第.6.1 分段修订如下：

“.6.1 能通过 406MHz 频带上工作的极轨道卫星服务发送遇险警报。”

14.7 无线电设备：A1 海区

4 在第 14.7.1 段中，现有的第.5 分段修订如下：

“.5 通过经认可的移动卫星服务；该要求可由如下设备满足：

.5.1 一台船舶地面站；或

.5.2 14.7.1.6 要求的卫星 EPIRB。该卫星 EPIRB 应位于靠近船舶通常驾驶的位置，或能从该位置遥控启动。”

14.8 无线电设备：A1 和 A2 海区

5 在第 14.8.1 段中，将现有的第.3.3 分段修订如下：

“.3.3 通过提供经认可的移动卫星服务的船舶地面站。”

6 在第 14.8.3 段中，将现有的第.2 分段修订如下：

“.2 一台提供经认可的移动卫星服务的船舶地面站。”

14.9 无线电设备：A1、A2 和 A3 海区

7 在第 14.9.1 段中，将现有的第.1 分段的开头概述，修订如下：

“.1 一台提供经认可的移动卫星服务的船舶地面站，且能够：”

8 在第 14.9.1 段中，将现有的第.4.3 分段修订如下：

“.4.3 通过提供经认可的移动卫星服务的一台附加船舶地面站；”

9 在第 14.9.2 段中，将现有的第 3.2 分段修订如下：

“.3.2 通过提供经认可的移动卫星服务的一台船舶地面站；和”

14.11 值班

10 在第 14.11.1 段中将现有的第.4 分段修订如下：

“.4 如果船舶按照 14.9.1.1 的要求装有提供经认可移动卫星服务的船舶地面站，应对岸对船的卫星遇险警报保持连续值班。”

14.12 电源

11 在第 14.12.2 段中，将 “Inmarsat” 一词从第二句中删除。

附 件

高速船安全证书格式

符合《国际高速船安全规则》的
高速船安全证书的设备记录

12 在第 3 节中，现有的第 1.4 项描述修订如下：

“经认可的移动卫星服务的船舶地面站”。

RESOLUTION MSC.438(99)
(adopted on 24 May 2018)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF
SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT, 1994 (1994 HSC CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO resolution MSC.36(63), by which it adopted the International Code of Safety for High-Speed Craft, 1994 ("the 1994 HSC Code"), which has become mandatory under chapter X of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 ("the Convention"),

RECALLING FURTHER article VIII(b) and regulation X/1.1 of the Convention concerning the procedure for amending the 1994 HSC Code,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-ninth session, amendments to the 1994 HSC Code, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the 1994 HSC Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2019, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3 INVITES Contracting Governments to the Convention to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2020 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;

5 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY
FOR HIGH-SPEED CRAFT, 1994 (1994 HSC CODE)**

**CHAPTER 14
RADIOCOMMUNICATIONS**

14.2 Terms and definitions

1 In paragraph 14.2.1, the following new sub-paragraph .16 is added after the existing sub-paragraph .15:

".16 *Recognized mobile satellite service* means any service which operates through a satellite system and is recognized by the Organization, for use in the global maritime distress and safety system (GMDSS)."

14.6 Radio equipment: General

2 In paragraph 14.6.1, the existing sub-paragraph .5 is amended to read as follows:

".5 a radio facility for reception of maritime safety information by a recognized mobile satellite service enhanced group calling system if the craft is engaged in voyages in sea area A1, or A2 or A3 but in which an international NAVTEX service is not provided. However, craft engaged exclusively in voyages in areas where an HF direct-printing telegraphy maritime safety information service is provided and fitted with equipment capable of receiving such service, may be exempt from this requirement.

3 In paragraph 14.6.1, the existing sub-paragraph .6.1 is amended to read as follows:

".6.1 capable of transmitting a distress alert through the polar orbiting satellite service operating in the 406 MHz band;".

14.7 Radio equipment: Sea area A1

4 In paragraph 14.7.1, the existing sub-paragraph .5 is amended to read as follows:

".5 through a recognized mobile satellite service; this requirement may be fulfilled by:

.5.1 a ship earth station; or

.5.2 the satellite EPIRB, required by 14.6.1.6, either by installing the satellite EPIRB close to, or by remote activation from, the position from which the craft is normally navigated.

14.8 Radio equipment: Sea areas A1 and A2

5 In paragraph 14.8.1, the existing sub-paragraph .3.3 is amended to read as follows:

".3.3 through a recognized mobile satellite service by a ship earth station.".

6 In paragraph 14.8.3, the existing sub-paragraph .2 is amended to read as follows:

".2 a recognized mobile satellite service ship earth station."

14.9 Radio equipment: Sea areas A1, A2 and A3

7 In paragraph 14.9.1, the chapeau of existing sub-paragraph .1 is amended to read as follows:

".1 a recognized mobile satellite service ship earth station capable of:".

8 In paragraph 14.9.1, the existing sub-paragraph .4.3 is amended to read as follows:

".4.3 through a recognized mobile satellite service by an additional ship earth station."

9 In paragraph 14.9.2, the existing sub-paragraph .3.2 is amended to read as follows:

".3.2 through a recognized mobile satellite service by a ship earth station; and" .

14.11 Watches

10 In paragraph 14.11.1, the existing sub-paragraph .4 is amended to read as follows:

".4 for satellite shore-to-ship distress alerts, if the craft, in accordance with the requirements of 14.9.1.1, is fitted with a recognized mobile satellite service ship earth station."

14.12 Sources of energy

11 In paragraph 14.12.2, the word "Inmarsat" is deleted from the second sentence.

Annex

FORM OF SAFETY CERTIFICATE FOR HIGH-SPEED CRAFT

**RECORD OF EQUIPMENT FOR COMPLIANCE WITH THE INTERNATIONAL CODE OF
SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT**

- 12 In section 3, the existing description of item 1.4 is amended to read as follows:
"Recognized mobile satellite service ship earth station".

RÉSOLUTION MSC.438(99)]
(adoptée le 24 mai 2018)

AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES DE SÉCURITÉ
APPLICABLES AUX ENJINS À GRANDE VITESSE, 1994
(RECUEIL HSC DE 1994)

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT la résolution MSC.36(63), par laquelle il a adopté le Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 1994 ("le Recueil HSC de 1994"), lequel est devenu obligatoire en vertu du chapitre X de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer ("la Convention"),

RAPPELANT EN OUTRE l'article VIII b) et la règle X/1.1 de la Convention, qui ont trait à la procédure d'amendement du Recueil HSC de 1994,

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt-dix-neuvième session, les amendements au Recueil HSC de 1994 qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements au Recueil HSC de 1994 dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, lesdits amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2019, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié au Secrétaire général qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Gouvernements contractants à la Convention à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1er janvier 2020, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général de transmettre, en application de l'article VIII b) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à tous les Gouvernements contractants à la Convention;
5. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES DE SÉCURITÉ
APPLICABLES AUX ENJINS À GRANDE VITESSE, 1994
(RECUEIL HSC DE 1994)**

**CHAPITRE 14
RADIOCOMMUNICATIONS**

14.2 Termes et définitions

1 Au paragraphe 14.2.1, le nouvel alinéa .16 suivant est ajouté après l'actuel alinéa .15 :

".16 *Service mobile par satellite agréé* désigne tout service qui fonctionne par l'intermédiaire d'un système à satellites et est agréé par l'Organisation en vue de son utilisation dans le Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM).".

14.6 Matériel radioélectrique : généralités

2 Au paragraphe 14.6.1, l'alinéa .5 existant est modifié pour se lire comme suit :

".5 d'un dispositif radioélectrique permettant de recevoir les renseignements sur la sécurité maritime diffusés dans le cadre du système d'appel de groupe amélioré d'un service mobile par satellite agréé, si l'engin effectue des voyages dans la zone océanique A1, A2 ou A3 mais où un service NAVTEX international n'est pas assuré. Peuvent toutefois être exemptés de l'application de cette prescription les engins qui effectuent des voyages exclusivement dans des zones où est assuré un service de diffusion télégraphique à impression directe sur ondes décimétriques de renseignements sur la sécurité maritime, et qui sont équipés de matériel permettant de recevoir ces émissions.".

3 Au paragraphe 14.6.1, l'alinéa .6.1 existant est modifié pour se lire comme suit :

".6.1 pouvoir émettre une alerte de détresse dans le cadre du service par satellites sur orbite polaire fonctionnant dans la bande des 406 MHz;".

14.7 Matériel radioélectrique : zone océanique A1

4 Au paragraphe 14.7.1, l'alinéa .5 existant est modifié pour se lire comme suit :

".5 soit dans le cadre d'un service mobile par satellite agréé; il peut être satisfait à cette prescription en utilisant :

.5.1 une station terrienne de navire; ou

.5.2 la RLS par satellite prescrite en 14.6.1.6, laquelle peut être soit installée à proximité du poste de navigation habituel de l'engin, soit déclenchée à distance depuis ce poste.".

14.8 Matériel radioélectrique : zones océaniques A1 et A2

5 Au paragraphe 14.8.1, le sous-alinéa .3.3 existant est modifié pour se lire comme suit :

".3.3 soit dans le cadre d'une station terrienne de navire d'un service mobile par satellite agréé."

6 Au paragraphe 14.8.3, l'alinéa .2 existant est modifié pour se lire comme suit :

".2 soit une station terrienne de navire d'un service mobile par satellite agréé."

14.9 Matériel radioélectrique : zones océaniques A1, A2 et A3

7 Au paragraphe 14.9.1, le chapeau de l'alinéa .1 existant est modifié pour se lire comme suit :

".1 d'une station terrienne de navire d'un service mobile par satellite agréé permettant :".

8 Au paragraphe 14.9.1, le sous-alinéa .4.3 existant est modifié pour se lire comme suit :

".4.3 soit dans le cadre d'un service mobile par satellite agréé en utilisant une station terrienne de navire supplémentaire."

9 Au paragraphe 14.9.2, le sous-alinéa .3.2 existant est modifié pour se lire comme suit :

".3.2 soit dans le cadre d'un service mobile par satellite agréé en utilisant une station terrienne de navire; et".

14.11 Veilles

10 Au paragraphe 14.11.1, l'alinéa .4 existant est modifié pour se lire comme suit :

".4 pour les alertes de détresse transmises par satellite dans le sens côtière-navire, si l'engin est, en application des prescriptions de 14.9.1.1, équipé d'une station terrienne de navire d'un service mobile par satellite agréé."

14.12 Sources d'énergie

11 Au paragraphe 14.12.2, dans la deuxième phrase, le mot "Inmarsat" est supprimé.

Annexe

MODÈLE DE CERTIFICAT DE SÉCURITÉ POUR ENGIN À GRANDE VITESSE
FICHE D'ÉQUIPEMENT VISANT À SATISFAIRE AUX PRESCRIPTIONS DU RECUEIL
INTERNATIONAL DE RÈGLES DE SÉCURITÉ APPLICABLES
AUX ENGIN À GRANDE VITESSE

12 À la section 3, la description actuelle du point 1.4 est modifiée pour se lire comme suit :

"Station terrienne de navire d'un service mobile par satellite agréé".

**РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.438(99)
(принята 24 мая 2018 года)**

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ БЕЗОПАСНОСТИ
ВЫСОКОСКОРОСТНЫХ СУДОВ 1994 ГОДА (КОДЕКС ВС 1994 ГОДА)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на резолюцию MSC.36(63), которой он принял Международный кодекс безопасности высокоскоростных судов 1994 года (Кодекс ВС 1994 года), который приобрел обязательную силу согласно главе X Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года («Конвенция»),

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью VIII b) и правило X/1.1 Конвенции, касающиеся процедуры внесения изменений в Кодекс ВС 1994 года,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто девятой сессии поправки к Кодексу ВС 1994 года, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Кодексу ВС 1994 года, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2019 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не уведомят о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2020 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в целях выполнения статьи VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ БЕЗОПАСНОСТИ
ВЫСОКОСКОРОСТНЫХ СУДОВ 1994 ГОДА (КОДЕКС ВС 1994 ГОДА)**

**ГЛАВА 14
РАДИОСВЯЗЬ**

14.2 Термины и определения

1 В пункте 14.2.1 после существующего подпункта .15 добавляется следующий новый подпункт .16:

«.16 *Признанная подвижная спутниковая служба* означает любую службу, которая эксплуатируется через спутниковую систему и признана Организацией для использования в Глобальной морской системе связи при бедствии и для обеспечения безопасности (ГМССБ)».

14.6 Радиоустановки: общие положения

2 В пункте 14.6.1 существующий подпункт .5 изменяется следующим образом:

«.5 радиоаппаратуру для приема информации по безопасности на море с помощью системы расширенного группового вызова признанной подвижной спутниковой службы, если судно совершает рейсы в морском районе А1, или А2, или А3, но там, где не обеспечена международная служба НАВТЕКС. Однако суда, совершающие рейсы исключительно в районы, где обеспечивается передача информации по безопасности на море с помощью КВ буквопечатающей телеграфии, и имеющие оборудование, обеспечивающее прием такой информации, могут быть освобождены от этого требования».

3 В пункте 14.6.1 существующий подпункт.6.1 5 изменяется следующим образом:

«.6.1 обеспечивать передачу оповещений о бедствии через систему спутников на околополярных орбитах, работающих в диапазоне 406 МГц;».

14.7 Радиоустановки: морской район А1

4 В пункте 14.7.1 существующий подпункт .5 изменяется следующим образом:

«.5 через признанную подвижную спутниковую службу; это требование может быть выполнено с помощью:

.5.1 судовой земной станции; или

.5.2 спутникового АРБ, требуемого 14.6.1.6, либо посредством установки спутникового АРБ близко к месту, откуда обычно управляется судно, либо посредством дистанционного включения с этого места».

14.8 Радиоустановки: морские районы A1 и A2

5 В пункте 14.8.1 существующий подпункт .3.3 изменяется следующим образом:

«.3.3 через признанную подвижную спутниковую службу с помощью судовой земной станции».

6 В пункте 14.8.3 существующий подпункт .2 изменяется следующим образом:

«.2 судовой земной станции признанной подвижной спутниковой службы».

14.9 Радиоустановки: морские районы A1, A2 и A3

7 В пункте 14.9.1 вводная часть подпункта .1 изменяется следующим образом:

«.1 судовую земную станцию признанной подвижной спутниковой службы, обеспечивающую:».

8 В пункте 14.9.1 существующий подпункт .4.3 изменяется следующим образом:

«.4.3 через признанную подвижную спутниковую службу с помощью дополнительной судовой земной станции».

9 В пункте 14.9.2 существующий подпункт.3.2 изменяется следующим образом:

«.3.2 через признанную подвижную спутниковую службу с помощью судовой земной станции; и».

14.11 Вахты

10 В пункте 14.11.1 существующий подпункт .4 изменяется следующим образом:

«.4 за оповещениями о бедствии в направлении берег-судно через спутник, если судно, в соответствии с требованиями 14.9.1.1, оборудовано судовой земной станцией признанной подвижной спутниковой службы».

14.12 Источники энергии

11 Во втором предложении пункта 14.12.2 исключается слово «Инмарсат».

Приложение

**ФОРМА СВИДЕТЕЛЬСТВА О БЕЗОПАСНОСТИ ВЫСОКОСКОРОСТНОГО СУДНА
ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ СООТВЕТСТВИЯ МЕЖДУНАРОДНОМУ
КОДЕКСУ БЕЗОПАСНОСТИ ВЫСОКОСКОРОСТНЫХ СУДОВ**

- 12 В разделе 1 существующий пункт 1.4 изменяется следующим образом:
«Судовая земная станция признанной подвижной спутниковой службы».

RESOLUCIÓN MSC.438(99)
(adoptada el 24 de mayo de 2018)

**ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA
NAVES DE GRAN VELOCIDAD, 1994 (CÓDIGO NGV 1994)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN la resolución MSC.36(63), mediante la cual adoptó el Código internacional de seguridad para naves de gran velocidad, 1994 ("el Código NGV 1994"), que ha adquirido carácter obligatorio en virtud del capítulo X del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974 ("el Convenio"),

RECORDANDO ASIMISMO el artículo VIII b) y la regla X/1.1 del Convenio, relativos al procedimiento para enmendar el Código NGV 1994,

HABIENDO EXAMINADO, en su 99º periodo de sesiones, las enmiendas al Código NGV 1994 propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Código NGV 1994 cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo estipulado en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2019, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio, o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado que recusan las enmiendas;

3 INVITA a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del mismo, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2020, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD, 1994 (CÓDIGO NGV 1994)

CAPÍTULO 14 RADIOCOMUNICACIONES

14.2 Expresiones y definiciones

1 En el párrafo 14.2.1, se añade el siguiente nuevo apartado .16 a continuación del apartado .15 actual:

".16 Servicio móvil por satélite reconocido: todo servicio que funciona mediante un sistema por satélite y que está reconocido por la Organización para su uso en el Sistema mundial de socorro y seguridad marítimos (SMSSM)."

14.6 Equipo radioeléctrico: cuestiones generales

2 En el párrafo 14.6.1, se enmienda el apartado .5 actual de modo que diga lo siguiente:

".5 una instalación radioeléctrica para la recepción de información sobre seguridad marítima por un sistema de llamada intensificada a grupos de un servicio móvil por satélite reconocido, si la nave se dedica a efectuar viajes en las zonas marítimas A1, A2 o A3 en las que, sin embargo, no se preste un servicio internacional NAVTEX. No obstante, las naves dedicadas exclusivamente a efectuar viajes en zonas en las que se preste un servicio de información sobre seguridad marítima por telegrafía de impresión directa en ondas decamétricas, y que lleven instalado equipo capaz de recibir tal servicio, podrán quedar exentas del cumplimiento de esta prescripción."

3 En el párrafo 14.6.1, se enmienda el apartado .6.1 actual de modo que diga lo siguiente:

".6.1 sea apta para transmitir un alerta de socorro a través del servicio de satélites de órbita polar que opera en la banda de 406 MHz;"

14.7 Equipo radioeléctrico: zona marítima A1

4 En el párrafo 14.7.1, se enmienda el apartado .5 actual de modo que diga lo siguiente:

".5 a través de un servicio móvil por satélite reconocido; esta prescripción se puede satisfacer mediante:

.5.1 una estación terrena de buque; o

.5.2 la RLS por satélite prescrita en 14.6.1.6, bien instalándola próxima al puesto habitual de gobierno de la nave, bien teleactivándola desde el mismo."

14.8 Equipo radioeléctrico: zonas marítimas A1 y A2

5 En el párrafo 14.8.1, se enmienda el apartado .3.3 actual de modo que diga lo siguiente:

"3.3 a través de un servicio móvil por satélite reconocido por una estación terrena de buque:"

6 En el párrafo 14.8.3, se enmienda el apartado .2 actual de modo que diga lo siguiente:

".2 una estación terrena de buque de un servicio móvil por satélite reconocido."

14.9 Equipo radioeléctrico: zonas marítimas A1, A2 y A3

7 En el párrafo 14.9.1, se enmienda el encabezamiento del apartado .1 actual de modo que diga lo siguiente:

".1 una estación terrena de buque de un servicio móvil por satélite reconocido que pueda:"

8 En el párrafo 14.9.1, se enmienda el apartado .4.3 actual de modo que diga lo siguiente:

".4.3 a través de un servicio móvil por satélite reconocido por una estación terrena de buque adicional."

9 En el párrafo 14.9.2, se enmienda el apartado .3.2 actual de modo que diga lo siguiente:

".3.2 a través de un servicio móvil por satélite reconocido por una estación terrena de buque; y".

14.11 Servicios de escucha

10 En el párrafo 14.11.1, se enmienda el apartado .4 actual de modo que diga lo siguiente:

".4 de los alertas de socorro costera-buque por satélite si la nave, de conformidad con las prescripciones de 14.9.1.1, está equipada con una estación terrena de buque de un servicio móvil por satélite reconocido."

14.12 Fuentes de energía

11 En el párrafo 14.12.2, se suprimen las palabras "de Inmarsat" de la segunda frase.

ANEXO

MODELO DE CERTIFICADO DE SEGURIDAD PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD

**INVENTARIO DEL EQUIPO NECESARIO PARA CUMPLIR
CON EL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD
PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD**

12 En la sección 3, se enmienda la descripción actual del punto 1.4 de modo que diga lo siguiente:

"Estación terrena de buque de un servicio móvil por satélite reconocido".

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 1994 (مدونة HSC لعام 1994) ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها التاسعة والتسعين ، في 24 أيار/مايو 2018 ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.438(99) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零一八年五月二十四日在其第九十九届会议上按《1974年国际海上人命安全公约》第VIII(b)(iv)条通过并载于第MSC.438(99)号决议附件中的《1994年国际高速船安全规则》(《1994年高速船规则》)修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Code of Safety for High-Speed Craft, 1994 (1994 HSC CODE), adopted on 24 May 2018 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-ninth session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 and set out in the annex to resolution MSC. 438(99), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements au Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 1994 ("le Recueil HSC de 1994") adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale le 24 mai 2018 à sa quatre-vingt-dix-neuvième session conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer et figurant en annexe à la résolution MSC.438(99), dont le texte original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

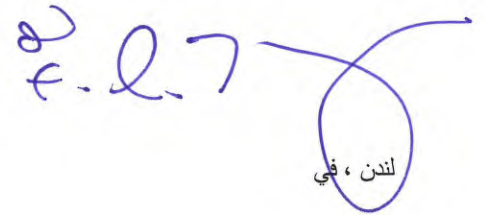
ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международному кодексу безопасности высокоскоростных судов 1994 года (КОДЕКС ВС 1994 года), одобренных 24 мая 2018 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто девятой сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.438(99), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código internacional de seguridad para naves de gran velocidad, 1994 (Código NGV 1994), adoptadas el 24 de mayo de 2018 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 99º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, las cuales figuran en el anexo de la resolución MSC.438(99), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

23 MAR 2019